

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 117 (2014)

Nachruf: Hommage à Gaston Brahier
Autor: Moine, Jean-Marie

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hommage à Gaston Brahier

Jean-Marie Moine

Hommaidge en ci Gaston Brahier



L'21 d'octôbre 2014, nôs aïppregnînt qu'ci Gaston Brahier était moûe. Quéques l'annès aiprès lai d'riere dyierre, mon père è pe moi, nôs étîns t'aïvu, è **pie**, voûere des pairents poi Bonfô, pe en r'veniaint, nôs s'étîns **râtè â café d'lai coranne è Beun'véjin**. Ci Gaston, djûene raicodjaire, était v'ni nôs dire bondjoué. I n'ouêjôs ran dire, chutôt qu'mon père, y aivait aïnonchie qu'i étôs en lai caintonale école de Poërreintru. I me s'vîns qu'ci Gaston m'aivait dit : «**È bîn, t'veus daivoi traivaiyie du!**» **I l'aivôs r'trovè quéques dieche ans pus taîd**, en des chînnôdes de régents, laivou qu'nôs s'étîns tetayie pe

qu'nôs aivîns djâsè en patois. Tiaïnd qu'nôs aïns orinè l'Çaçe de raicodje di patois, l'*Voiyîn*, nôs aïns **bîn chur envèllie** ci Gaston è **v'ni daivô nôs**.

I le r'mèchie d'aivoi pus d'in côp aichichtè en nôs séainches, pe d'nôs é aïppris bîn des tchôses. I le r'mèchie âchi pochqu'èl ât t'aïvu d'aiccoûe d'graiy'naie les aivaint-prepôs des glossères patois-frainçais pe français-patois qu'l'Émulâchion é bîn v'lu faire è îprimaie.

Bîn chur que ci Gaston è pe moi, nôs n'étîns p'aidé daiccoûe. I n'djâsè pe des polititches aivisâles. Encoé qu'in des premies côps qu'i étôs aïvu tchie lu (i n'sais p'ç'que s'était péssè dains yote ménaïdge), sai fanne, ïn pô graingne, me dié : «Oh, vôs n'le v'lèz-p'tchhindgie; dâs ... ans qu'i vétçhe daivô lu, i n'l'aî dj'mais poéyu r'virie!» È ô, Gaston t'étôs dînche, sietè roïd chus tes convyicchions, mains aidé prât è aitçheyie ces qu'te trovôs chus ton t'chmîn. Dains tot ç'que t'és graiy'nè, t'és saïvu nôs raïpp'laie qu'le patois n'ât p'ran qu'enne bèlle véye laïndye, mains qu'ch'an lai sait aïpprevéjie, è devînt po ç'tu qu'le djâsè enne voirtâbye évoingne de vétçhie. En te r'mèchiaint encoé ïn côp, nôs léchans nos musattes fraïntchi daivô toi (c'ment que t'l'és che bîn

dit dains ton far-paît de deû) lo raigat d'l'Hôtâ d'li-tchus. Li, t'veus chur'ment r'trovaie des patoisaints po djûere és câches pe po djâsaie patois.

Hommage à Gaston Brahier

Le 21 octobre 2014, nous apprenions que Gaston Brahier était mort. Quelques années après la dernière guerre, mon père et moi, nous étions allés, à pied, voir des parents à Bonfol, et en revenant, nous nous étions arrêtés au café de la Couronne à Beurnevésin. Gaston, jeune instituteur, était venu nous dire bonjour. Je n'osais rien dire, surtout que mon père lui avait annoncé que j'étais à l'école cantonale de Porrentruy. Je me souviens que Gaston m'avait dit: «Eh bien, tu devras travailler ferme!» Je l'avais retrouvé quelques dix ans plus tard, lors de synodes d'instituteurs, où nous nous étions tutoyés et nous avions parlé patois. Quand nous avons créé le Cercle d'étude du patois, le *Voiyîn*, nous avons bien sûr invité Gaston à venir avec nous. Je le remercie d'avoir assisté plus d'une fois à nos séances, et de nous avoir appris de nombreuses choses. Je le remercie aussi parce qu'il a été d'accord d'écrire les avant-propos des dictionnaires patois-français et français-patois que l'Emulation a bien voulu faire imprimer.

Bien sûr, Gaston et moi, nous n'étions pas toujours d'accord. Je ne parle pas d'idées politiques. Encore qu'une des premières fois que j'étais allé chez lui (j'ignore ce qui s'était passé dans leur ménage), sa femme, un peu fâchée, me dit: «Oh! vous ne le changerez pas; depuis ... ans que je vis avec lui, je n'ai jamais pu le retourner!» Eh oui, Gaston, tu étais ainsi, assis fermement sur tes convictions, mais toujours prêt à accueillir ceux que tu trouvais sur ton chemin. Dans tout ce que tu as écrit, tu savais nous rappeler que le patois n'est pas seulement une belle langue, mais que si on sait l'appivoiser, il devient pour celui qui le parle un véritable art de vivre. En te remerciant encore une fois, nous laissons nos pensées franchir avec toi (comme tu l'as si bien dit dans ton faire-part de deuil) le seuil de la Maison de là-haut. Là, tu trouveras certainement des patoisants pour jouer aux cartes et parler patois.